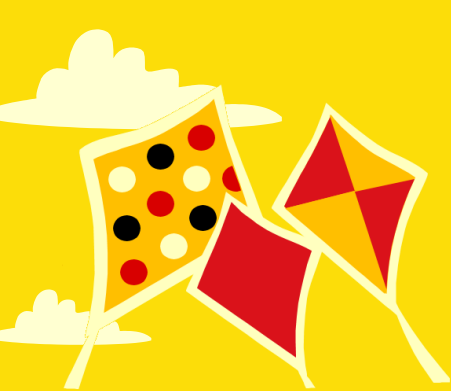




4^{to} Encuentro internacional de español como lengua extranjera

Enseñanza, aprendizaje y evaluación

UNA OFERTA ACADÉMICA AJUSTADA AL MEDIO: DISEÑO DE CURSOS Y MÁS

Manuel Medardo Montero Cádiz | manuel.monteroc@campusucc.edu.co

Marlén María Nieves | marlen.nieves@campusucc.edu.co

Jairo Castro Neira | jairo.castro@campusucc.edu.co

Universidad Cooperativa de Colombia | Bucaramanga

INTRODUCCIÓN

La enseñanza del español como lengua extranjera se expande cada día más. La globalización ha favorecido la interconexión entre los pueblos y propiciado el interés por el aprendizaje de otros idiomas.

Entre las lenguas más habladas internacionalmente está el español y su área lingüística en superficie física sigue al inglés, al francés y al ruso. Según “*El español: una lengua viva*”, informe 2014 (Instituto Cervantes, 2014: 5), 270 millones de personas lo tenían como lengua materna en ese año y si se consideran los hablantes de dominio nativo, los de competencia limitada y los estudiantes de español como lengua extranjera, la cifra superaba los 548 millones. El mismo informe destaca que el español es la segunda lengua materna del mundo por número de hablantes, tras el chino mandarín, y también la segunda lengua en un cómputo global de hablantes (dominio nativo + competencia limitada + estudiantes de español).

Su presencia internacional sigue extendiéndose gracias a factores demográficos y a procesos económicos, políticos y sociales que han estimulado el movimiento e intercambio de bienes económicos y culturales.

Dentro de tres o cuatro generaciones el 10% de la población mundial se entenderá en español. Casi 20 millones de alumnos estudian actualmente el español como lengua extranjera.

En la organización de las Naciones Unidas el español es uno de los seis idiomas oficiales de trabajo y se emplea también en la firma de acuerdos, tratados y convenios gubernamentales y no gubernamentales.

En cuanto al estudio del español como lengua extranjera en 2005, según el primer informe Berlitz (Instituto Cervantes, 2014: 11) el comportamiento es el siguiente:

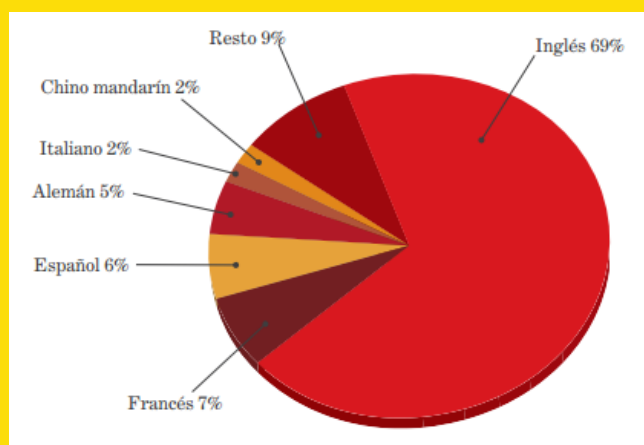


Figura 1. Primer informe Bertlitz sobre el estudio del español en el mundo, 2005.

En el contexto hispanoamericano hay países con amplia tradición en la enseñanza del español como lengua extranjera, como son México, Argentina y Costa Rica.

Es interesante la experiencia cubana: muchos adolescentes y jóvenes de África y Asia fueron a ese país para recibir educación y por ello debieron aprender el español. Las universidades cubanas cuentan con una vasta experiencia en la enseñanza del español como lengua extranjera y segunda lengua, pues desde el año 1976 se comenzó la preparación de jóvenes no hispanohablantes para que pudieran estudiar carreras universitarias en Cuba. Esta modalidad, llamada curso preparatorio, se mantiene en la actualidad. Esta opción es diferente a la de otras naciones, en las cuales para estudiar una carrera el aspirante debe acreditar el nivel B1, alcanzado por diversas vías, independientes de la institución universitaria. En estos cursos preparatorios, según el perfil de la profesión que van a estudiar, reciben clases en español de las asignaturas: Literatura cubana, Gramática, Historia de Cuba, Matemática, Física, Química, Biología, Dibujo técnico y Computación. Ya en la carrera reciben tres semestres de español.

En 1985 se inician en la Universidad de La Habana los cursos para turistas. Aparecen como una modalidad del español del turismo diferente a la que existe en otras naciones, entre otras razones, por la heterogeneidad de los estudiantes que confluyen en el mismo grupo de clase.

Además de los ya expuestos se ofrecen cursos de larga duración, cursos a la medida, cursos por semestre (para estudiantes de universidades foráneas) y asignaturas de carácter lingüístico o cultural. Otro perfil es de la preparación de docentes como profesores de español como lengua extranjera a través de postgrados, entrenamientos o el Diplomado de Didáctica de la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.

Por otra parte, muchos profesionales han prestado servicio en otros países, lo que ha contribuido a la divulgación del español. Para citar un ejemplo, en Guinea Bissau durante varios años funcionó una facultad de medicina para estudiantes africanos, donación del gobierno cubano. Como los profesores y los libros eran de Cuba, los futuros médicos debían aprender español.

En Colombia se han dado pasos sólidos para potenciar la enseñanza del español como lengua extranjera, más de 30 universidades se hallan incorporadas al Sistema Internacional de Certificación de Español como Lengua Extranjera (SICELE) (Agray, 2008: 67) y se ha creado la Red Académica de Español como Lengua Extranjera, EnRedELE (Agray, 2008: 69). Otro eslabón importante es el Proyecto ELE Colombia del Instituto Caro y Cuervo, que en cumplimiento del punto 61 del gobierno Santos y junto con las universidades y la empresa privada, se busca convertir a Colombia en un destino turístico para aprender español como segunda lengua. Estas y otras acciones han impulsado la impartición de cursos de ELE y los diplomados y maestrías para capacitar al personal docente.

En el Departamento de Santander, en especial en la ciudad de Bucaramanga, también se ha emprendido el camino para promover la enseñanza de español a no hispanohablantes. Puede citarse las experiencias de la Universidad Autónoma de Bucaramanga (UNAB) con la investigación *Aplicación de las tecnologías de la información y de la comunicación en soluciones para la captura digital de clases presenciales y virtuales en instituciones de educación superior*, que imparte cursos personalizados a estudiantes no hispanohablantes y de la Universidad Cooperativa de Colombia (UCC) que desde 2012 lleva adelante la investigación *La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en el contexto colombiano*, liderada por el grupo de investigación de Pedagogía y Lenguaje del Programa de Lengua Castellana e Inglés.

Es propósito de este trabajo ofrecer la experiencia y las perspectivas de la UCC, sede de Bucaramanga, en la enseñanza del español como lengua extranjera, en la cual se va más allá del diseño curricular en la elaboración de una propuesta académica integral.

La lingüística aplicada y el proyecto de ELE en la UCC

Desde que surgió la lingüística aplicada estuvo muy relacionada con la enseñanza- aprendizaje de las lenguas, aunque no ha sido su único campo de investigación. Al definirla, los especialistas coinciden en que su objetivo es aplicar los aportes de la lingüística teórica a la solución de problemas prácticos. Marcos Martín (2004: 25) señala en el *Vademécum para la formación de profesores* que la lingüística aplicada está presente desde el inicio de las actividades lingüísticas del ser humano, como en la traducción de una lengua a otra, en el desarrollo de los sistemas de escritura, en las listas de términos para la ayuda de la traducción, en el análisis de los textos y su fijación y en los métodos para enseñar a hablar a los sordos; en todos estos aspectos se aplican los conocimientos sobre el lenguaje y las lenguas. Añade que son “actividades cuyo objetivo es la solución de problemas relacionados con el lenguaje o que enfrentan alguna preocupación relacionada con él, dentro de un marco académico, con una metodología basada primordialmente en la lingüística como ciencia, más la inclusión de los aportes de otras disciplinas y con un desarrollo autónomo”.

La distinción entre la lingüística teórica y la lingüística aplicada puede resumirse, simplificando en la búsqueda y descubrimiento del conocimiento por parte de la primera y la resolución de problemas reales por parte de la segunda. La lingüística aplicada se nutre del conocimiento que ofrece la investigación lingüística y a su vez es interdisciplinaria al poseer carácter multifacético y requerir las aportaciones de otras disciplinas científicas.

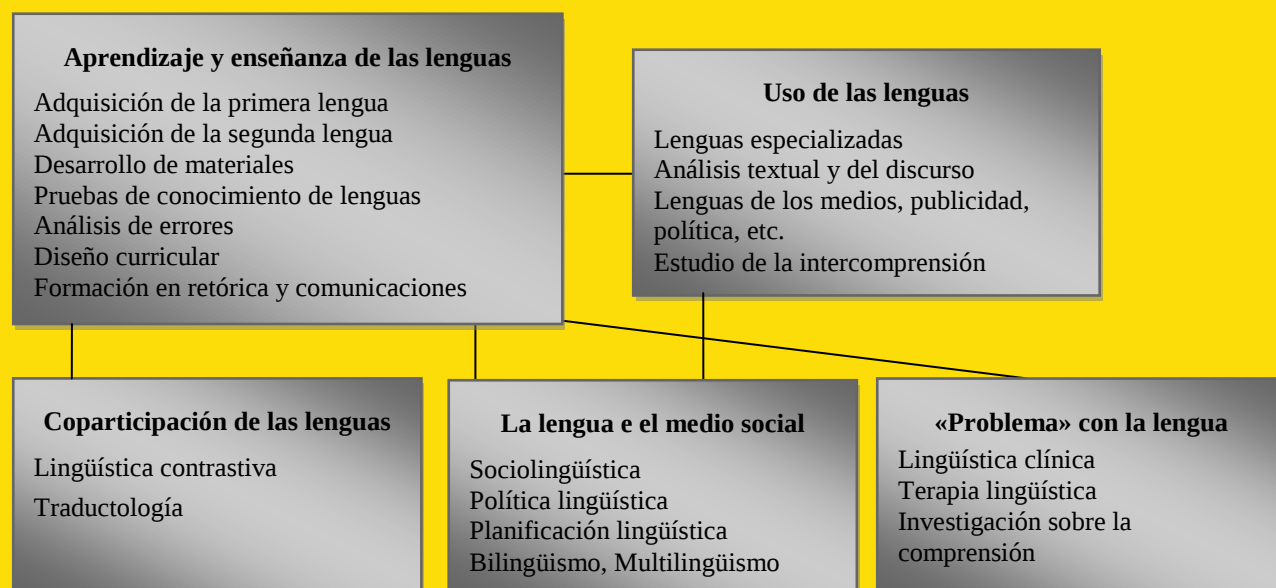


Figura 2. Ámbitos de la lingüística aplicada según Marcos Marín (2004: 37).

Según lo expuesto anteriormente, la Universidad Cooperativa de Colombia, sede de Bucaramanga, presentó la investigación *La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en el contexto colombiano*.

Este proyecto, que surge al calor de la cooperación e intercambio con la Universidad de La Habana, tiene entre sus aciertos la mirada al problema desde distintos ángulos.

¿Qué necesidades básicas se presentan para llevar adelante un proyecto de enseñanza de español a no hispanohablantes en condiciones de inmersión lingüística? ¿Basta con el componente curricular?

En primer lugar, es preciso contar con docentes capacitados en la enseñanza en ELE. A ellos les corresponderá llevar adelante todas las tareas que se derivan de impulsar la enseñanza a no hispanohablantes.

Para dar respuesta a esta necesidad la UCC se encaminó en dos direcciones: la formación en pregrado y en postgrado.

En el pregrado estableció la asignatura electiva *Español como lengua extranjera*, que se imparte en VI semestre. Como macrocompetencia se propone que los estudiantes conozcan los postulados de la lingüística aplicada en la enseñanza del español como lengua extranjera, atendiendo a los requerimientos del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación y del Plan Curricular del Instituto Cervantes. La asignatura comprende, entre otros temas:

1. El aula de lengua extranjera
2. Estrategias de aprendizaje
3. La enseñanza del léxico y la gramática
4. Los materiales de la clase
5. La Evaluación
6. Interculturalidad
7. Marco Común de Referencia para las lenguas: enseñanza, aprendizaje, evaluación
8. Plan Curricular Instituto Cervantes

Como parte del movimiento de estudiantes asociados a la investigación, el grupo Semillero Raíces, vinculado al Grupo de Pedagogía y Lenguaje, está elaborando el programa de estudios

para el nivel A1. Este se fundamenta en la concepción comunicativa de la lengua, en la cual el aprendizaje es orientado principalmente al uso del lenguaje y no a las formas gramaticales.

Otra vía para la preparación en pregrado es la inclusión en el Programa de Lengua Castellana e Inglés, como parte de la investigación formativa en temas de ELE. En el año 2015, V semestre, se comenzó el diseño de una propuesta académica integral para el nivel A1, complemento del programa elaborado por los estudiantes del Semillero.

Otra modalidad adoptada ha sido las pasantías. Ya tres grupos de estudiantes, acompañados por profesores, las han realizado en el Departamento de Español de la Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de La Habana. A los estudiantes se les asignan tutores que los acompañan en las tareas prácticas que realizan. Participan en talleres coordinados por especialistas en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda lengua. También observan clases y desarrollan algunas actividades dentro de ellas. Los grupos de estudiantes de español en la Universidad de La Habana son multiculturales. Tienen entre 5 y 14 estudiantes. El enfoque seguido se enmarca en la enseñanza comunicativa de las lenguas. La Universidad de La Habana cuenta con sus propios libros de texto.

Para la formación de posgrado se propone el diplomado Didáctica del español como lengua extranjera y segunda lengua. Se organiza para graduados universitarios de carreras de Filología, especialistas en la enseñanza español como lengua materna y de otras lenguas, así como para personas con cierta experiencia en la enseñanza de E/LE y E/L2 interesados en adquirir competencia profesional en esta área. El egresado estará apto para desempeñarse como profesor en cursos de español como LE y L2 de disímiles formatos.

Las asignaturas de los módulos están relacionadas con dos áreas del saber: la Lingüística y la Didáctica. Se complementa la formación teórica con la práctica.

Comprende dos módulos:

Módulo I. Fundamentos teóricos de la enseñanza del español como LE y L2

- La Lingüística aplicada al aprendizaje de LE ...
- Adquisición y aprendizaje de las LE. Métodos y enfoques de la enseñanza del español como LE

Módulo II. Didáctica del español como Lengua Extranjera y L2 Enseñanza / aprendizaje de los conocimientos fonético, gramatical y léxico del español como lengua extranjera.

- Enseñanza / aprendizaje de los conocimientos fonético, gramatical y léxico del español como lengua extranjera y L2
- Desarrollo de las habilidades comunicativas.

La metodología prioriza la participación activa de los alumnos en el proceso de aprendizaje. Las clases tendrán un carácter teórico-práctico que estimule la intervención, el intercambio y la aplicación de los contenidos abordados.

Las estrategias utilizadas se encaminarán a recordar, retomar, sistematizar “los saberes previos” sobre los contenidos a impartir, apoyarse en ellos, ampliarlos hasta acercarse a los objetivos propuestos y, de esta forma, dinamizar el proceso dentro del aula. El trabajo individual incluye la lectura de materiales orientados por el profesor, puesta en común de los resultados individuales a través del trabajo cooperativo en pequeños grupos y culmina con la exposición en el aula de los aspectos esenciales.

La atención personalizada es uno de los principales indicadores del buen desarrollo del diplomado. Con ese fin se planifica el trabajo de los diplomantes con sus tutores, quienes considerarán las necesidades, intereses y expectativas de los participantes. También está en elaboración un programa de maestría.

Todas estas actividades formativas, tanto en el pregrado como en el postgrado, se han complementado con charlas y talleres de especialistas en ELE invitados, en los cuales han participado estudiantes y docentes.

Otra de las grandes necesidades a satisfacer es la de programas y materiales de apoyo. Las acciones en este sentido han ido paralelamente a las actividades de formación, como se ha visto anteriormente.

Pero ¿por qué es necesario elaborar programas y materiales para enseñanza de español como lengua extranjera en la UCC? ¿No hay suficientes materiales en el mundo para la enseñanza de ELE? La mayoría de los ya existentes proceden de España, aunque también otros países cuentan con los suyos. La escasez de textos de factura colombiana ha obligado a los docentes a apoyarse en textos foráneos y a incluir innumerables adaptaciones y materiales de apoyo.

Otro interrogante es ¿qué variedad enseñar?

En el SICELE se reconoce que en la enseñanza de ELE debe tenerse en cuenta la riqueza y variedad del español. Su Comité Académico ha venido trabajando para que los exámenes de certificación de cada país, una vez cumplidos los requisitos establecidos, sean homologados y tengan validez internacional.

Es interesante la investigación *Variedades del español de Colombia y sus implicaciones en la enseñanza del español como lengua extranjera* del Instituto Caro y Cuervo, desarrollado con la coordinación de María del Pilar Flórez Ospina (Sánchez, 2013: 1). No obstante, el tema se debe profundizar.

El profesor de español enseña la variedad que habla, pero tendrá en cuenta también los rasgos del español “estándar”.

El extranjero no viene a Colombia a aprender el español colombiano, sino a aprender español; pero se enfrentará en el contacto con los nativos y sus formas propias de expresarse. Asimismo, la lengua es portadora de cultura y ofrece una oportunidad para el mejor conocimiento del país. Por todo ello es necesario poseer materiales nacionales que incluyan los rasgos lingüísticos y socioculturales de la región en la que los estudiantes aprenderán español en condiciones de inmersión.

¿Qué rasgos tener en cuenta en la elaboración de los programas y de los materiales de apoyo? Aunque se ha trabajado empíricamente, es conveniente el desarrollo de investigación de lingüística aplicada.

A juicio del autor de este trabajo, son dos los temas que deben ser objeto de investigación: en primer lugar, el léxico y en segundo lugar, el empleo del verbo “tocar” para expresar obligación.

Existen expresiones de uso cotidiano, típicas de esta región, tal vez comunes a otras zonas de Colombia, que deben tenerse en cuenta al elaborar un programa de ELE y sus materiales de apoyo. El verbo “tocar” se emplea para expresar obligación, como personal y como impersonal, en lugar de “tener que” o “hay que”, pero pueden apreciarse otros matices que se deben estudiar.

Sobre los saberes y comportamientos socioculturales el *Plan Curricular* del Instituto Cervantes (2006: 399) los define como el conocimiento, basado en la experiencia, sobre el modo de vida, los aspectos cotidianos, la identidad colectiva, la organización social, las relaciones

personales, etc. que se dan en una determinada sociedad. En el mismo documento se reconoce que las especificaciones que se incluyen se refieren solo a España y no a los países de Hispanoamérica, debido a la dificultad que conlleva realizar un análisis de la enorme variedad de aspectos que se dan en cada una de las sociedades de los países hispanos y ofrecer una presentación adecuada. Para seleccionar y determinar en qué nivel se deben tratar los contenidos socioculturales se requiere un conocimiento de primera mano de los aspectos que constituyen la vida cotidiana, los usos y costumbres, el estilo de vida, etc., de una determinada comunidad. Por ello, los rasgos socioculturales de Colombia y específicamente de Santander, deben ser también objeto de investigación para tenerlos en cuenta en los programas de ELE y los demás componentes de un plan de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera en Bucaramanga.

LA PROPUESTA ACADÉMICA INTEGRAL

El programa del nivel A1

Organiza y sistematiza cada uno de los contenidos, tomando como referencia al *Plan Curricular* del Instituto Cervantes (2006).

La propuesta pretende que los estudiantes no hispanohablantes aprendan el español de forma significativa. Se integran aspectos socioculturales y rasgos de la variedad lingüística propia de la región santandereana. El aprendizaje y el uso de la lengua son procesos orientados a la acción social, ya que estos se realizan y están enmarcados dentro de un contexto social, tal y como lo concibe el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (2002).

Se han tomado en cuenta los descriptores que plantea el Marco Común Europeo de Referencia de las lenguas (MCER) que ofrece las escalas descriptivas de los niveles lingüísticos y expone estrategias para el aprendizaje, enseñanza y evaluación del proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua. Los descriptores son los encargados de indicar cuáles son las habilidades, destrezas, actitudes de los estudiantes de acuerdo a cada nivel.

Para el A1, se considera que los estudiantes deben comprender y utilizar expresiones sencillas y cotidianas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato, que deben poder presentarse a sí mismos, pedir y dar información personal básica y además poder entender una conversación de un hablante nativo del español siempre y cuando su interlocutor esté dispuesto a cooperar y hable despacio.

En cuanto a las capacidades que el estudiante debe desarrollar, según el MCER, estas se deben enfocar en tres aspectos lingüísticos esenciales que son: comprender, hablar y escribir, todas estas especialmente diseñadas para el nivel A1. La categoría de comprender integra habilidades de comprensión auditiva y comprensión de lectura; la categoría de hablar integra las de interacción oral y expresión oral y la categoría de escribir comprende la habilidad de expresión escrita. Por último, se recogen en el programa de estudios como los objetivos que deben haberse logrado al finalizar el curso.

La orientación del programa hacia el uso de la lengua implica que el alumno se involucre en la realización de actividades en las que este sienta una necesidad comunicativa. Se incorporan, además, la dimensión social de la lengua y los elementos paralingüísticos que intervienen en la comunicación.

El programa propone que al culminar el curso, los estudiantes hayan alcanzado los siguientes objetivos:

- Interactuar en intercambios comunicativos, a partir de la información obtenida, dirigiéndose a las personas y lugares adecuados y solicitando y proporcionando información de carácter sencillo.
- Producir textos orales, de forma breve y sencilla, en los que exprese satisfacción o insatisfacción por los servicios que se le han prestado.
- Interactuar en situaciones en las que se intercambie información sobre actividades cotidianas, temas personales (familia, lugar de residencia, aficiones, etc.), gustos e intereses.
- Producir textos orales relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas.
- Producir textos escritos relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas.
- Comprender textos orales relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas.
- Comprender textos escritos relacionados con su entorno y sus necesidades más inmediatas.
- Interactuar con hablantes nativos y otras personas que se comuniquen en español, empleando estrategias que favorezcan la comunicación.
- Interactuar empleando de forma apropiada distintos códigos y registros adecuados al hecho comunicativo.
- Demostrar actitudes y valores interculturales, multiculturales y multilingüísticos que faciliten de forma positiva el reconocimiento, la aceptación y el respeto mutuo de diferentes lenguas, culturas e individuos.
- Emplear estrategias de aprendizaje que les permitan continuar estudiando el español de forma autónoma.
- Familiarizarse con los aspectos más relevantes de la historia, la sociedad y la cultura colombianas y de los demás países hispanohablantes.
- Demostrar una actitud cooperativa con los compañeros y el profesor para establecer y mantener en el grupo relaciones de colaboración, cordialidad y confianza.
- Producir textos orales donde se aprecie el dominio de los aspectos formales: fonético-fonológicos, gramaticales, léxicos y ortográficos.
- Producir textos escritos donde se aprecie el dominio de los aspectos formales: gramaticales, léxicos y ortográficos.

Y desde el punto de vista metodológico, el programa se enmarca en la enseñanza comunicativa de las lenguas y se da libertad al profesor para que innove y de las soluciones metodológicas más adecuadas en cada situación.

Se recomiendan los siguientes principios de la enseñanza comunicativa como marco general:

- La enseñanza en clase tiene como prioridad el uso de la lengua y no el conocimiento lingüístico.
- El aprendizaje es más eficaz cuando se usa la lengua en situaciones reales (Deben enseñarse contenidos y estrategias de comunicación).
- El estudiante se concibe como eje central de su proceso de aprendizaje (necesidades, expectativas, diferentes formas de aprender, experiencias previas).
- Las actividades de comunicación –interacción, comprensión y expresión orales y escritas– se llevan a cabo con un propósito claro, derivado de la necesidad comunicativa concreta.
- Las funciones determinan los recursos lingüísticos necesarios, que se aprenden junto a estas.
- Se promueve la realización de actividades auténticas que faciliten el conocimiento del contexto sociocultural y potencien la adecuación sociolingüística.
- La dinámica de clase debe facilitar siempre las redes de interacción comunicativa auténtica entre alumnos y entre profesores y hacer de estas auténticos espacios de comunicación.
- Se propone que, a partir de una necesidad o interés comunicativos, los estudiantes descubran formas necesarias de comunicación.
- Textos y otros materiales

Los materiales didácticos son una herramienta esencial para la enseñanza-aprendizaje de una nueva lengua. En la actualidad se cuenta con gran variedad de recursos que facilitan la realización de una clase de español como lengua extranjera (ELE) como lo son los materiales impresos (libros de texto y ejercicios), materiales sonoros (canciones, la radio, audiciones), materiales audiovisuales (películas, cortos, documentales), fichas (comics, imágenes, diálogos) entre otros recursos multimedia. Es necesaria la elaboración de materiales de factura nacional que reflejen los rasgos lingüísticos y socioculturales de la región, sin dejar de reflejar los del mundo hispanohablante en general.

Lecturas graduadas

Con el auge de la enseñanza comunicativa de las lenguas y la intención de favorecer la habilidad de comprensión lectora, surgen las lecturas graduadas como complemento al trabajo que se realiza dentro del aula de clase. Las lecturas graduadas se desprenden de un proceso activo de interacción entre el texto y el lector en el que este tiene que darle sentido a lo que lee e incorporar elementos nuevos a los que ya se tienen para realizar una interpretación razonable (Giovannini, citado por Lerner, 1999: 1). Es decir, que el alumno al realizar su proceso lector no solo descodifica palabras, frases o párrafos, sino que interpreta lo que lee agregando su conocimiento previo, vivencias y estrategias propias de lectura. A diferencia de los textos adaptados, las lecturas graduadas son textos de ficción escritos especialmente para estudiantes de ELE, con una estructura de novela o diario, que en su mayoría pertenecen al género detectivesco o de suspenso. Las lecturas graduadas se complementan con actividades orientadas al trabajo con el léxico y la gramática. Las lecturas graduadas deberán contextualizadas a la región de Santander, reflejar su forma de vida, sus costumbres y las formas peculiares de expresarse.

Apoyo con el empleo de las nuevas tecnologías

Con la ayuda de las herramientas que ofrecen las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (TIC) el estudiante logrará valerse de gran cantidad de información para cada unidad que se esté enseñando en el aula de ELE; se favorecerá que ejercite y amplíe los contenidos de la clase y que sea partícipe activo en su propia formación, tal y como señala Fernández- Valdez “Las actividades TIC pueden ser muy variadas, pueden integrar diferentes recursos, ofrecen la posibilidad de retroalimentación y trabajo cooperativo, proporcionan consejos explícitos sobre la forma de aprender, ofrecen gran cantidad de input, objetivos claros, acceso a otras fuentes de información y actividades muy motivadoras” (Fernández- Valdez, 2007: 37) El impacto de las TIC presupone cambios en la metodología de enseñanza- aprendizaje de las lengua extranjeras.

Juegos para el aprendizaje de ELE

Para facilitar al docente las estrategias pedagógicas y metodológicas para amenizar su clase y facilitar el aprendizaje del español como lengua extranjera (ELE), el juego tiene un papel fundamental: el estudiante se verá tan sumergido en las actividades haciendo así que sean pocos los obstáculos que interfieren en su camino. Es necesario que las clases de ELE dispongan de

material de apoyo didáctico y ludo pedagógico, no solo para el crecimiento del alumno, sino también para el crecimiento profesional y creativo del docente.

Para complementar el proyecto, el grupo de investigación elaboró el Programa del nivel A 2, y dos estudiantes de la Maestría en Educación elaborarán el Programa del Nivel B1.

CONCLUSIONES

Es conocida la relevancia que ha ido adquiriendo la lengua española a nivel mundial y el interés creciente por su aprendizaje como lengua extranjera y como segunda lengua. Colombia no está ajena a este auge y ha impulsado varios programas para potenciarlo en el país.

Una de las instituciones que se destaca en este empeño es la Universidad Cooperativa de Colombia, que quiere ofrecer una propuesta académica integral para el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE, para el nivel A1.

A tenor del intercambio con la Universidad de La Habana, se elaboró en 2012 la investigación *La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en el contexto colombiano*, liderado por el grupo de investigación de Pedagogía y lenguaje del Programa de Lengua Castellana e Inglés. Este proyecto va más allá del diseño curricular pues, en primer lugar, se ocupa de la formación de docentes en dos vertientes: pregrado y postgrado. En el primero, incorpora la asignatura electiva *Español como lengua extranjera*, para el VI semestre; la pasantía de estudiantes en la Universidad de La Habana; la investigación en ELE, como parte de la investigación formativa y la participación del Semillero en el grupo de investigación.

En el segundo, se diseñó el diplomado Didáctica de la enseñanza del español como lengua extranjera y está en elaboración una maestría del mismo corte.

En cuanto a la propuesta académica, esta abarca el programa del nivel A1 y otros elementos: materiales, lecturas graduadas, empleo de las nuevas tecnologías y los juegos didácticos. La investigación hace énfasis en la necesidad de reflejar en todos ellos los rasgos lingüísticos y socioculturales de la región. En consecuencia, se propone realizar investigaciones acerca del léxico y el empleo del verbo “tocar” para expresar obligación y sobre los saberes y comportamientos culturales que se deben incluir.

REFERENCIAS

- Agray Vargas, N. (2008). El español como lengua extranjera: perspectivas, retos y oportunidades. Una visión panorámica. Pontificia Universidad Javeriana, *Visitas al patio*, No. 2. Recuperado de <http://www.visitasalpatio.com.co/pdf/Vol1No2/El%20espanol%20como%20lengua%20extranjera.pdf>
- Díaz López, S. M. Estudios sobre e/le en Colombia: una mirada al estado de la cuestión desde experiencias socializadas en diferentes encuentros académicos. *Lenguas en contacto y bilingüismo*, 2. Recuperado de http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/190/1/03_Sandra_Milena_Diaz_Lopez_0.pdf
- Fernández-Valdés, Esther (2007). *Las TIC en la clase de ELE. Interculturalidad y Desarrollo afectivo*. Propuesta de una unidad didáctica TIC para un aula de enseñanza de ELE afectivamente eficaz. Instituto Cervantes. Recuperado de http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2009_BV_10/2009_BV_10_11Fernandez_Valdes.pdf?documentId=0901e72b80e1ffb0
- Instituto Caro y Cuervo. *Proyecto ELE Colombia*. Recuperado de <http://www.caroycuervo.gov.co/grupos-de-investigaci%C3%B3n/proyecto-ele-colombia>
- Instituto Cervantes. (2004). *El español: lengua viva*. Recuperado de <http://eldiae.es/wp-content/uploads/2014/07/El-espa%C3%B1ol-lengua-viva-2014.pdf>
- _____. (2006). Saberes y comportamientos socioculturales. *Plan Curricular del Instituto Cervantes*. Editorial Biblioteca Nueva, Madrid.
- Lerner, Ivonne (1999). El placer de leer. Lecturas graduadas en el curso de ELE Universidad Abierta de Israel e Instituto Cervantes de Tel Aviv. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/10/10_0399.pdf
- Marcos Martín, F. A. (2004). Aportes de la lingüística aplicada. *Vademécum para la formación de profesores*. Directores Jesús Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Sociedad General Española de Librería, S.A. SGAL. Citada en Lacorte (2007).
- Sánchez López, Sonia Yamilé (2013). Lengua y sociedad en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Lenguas en contacto y bilingüismo*, 5. Instituto Caro y Cuervo. Recuperado de <http://www.lenguasdecolombia.gov.co/revista/sites/lenguasdecolombia.gov.co/revista/files/LENGUA%20Y%20SOCIEDAD%20EN%20LA%20ENSE%C3%91ANZA%20DEL%20ESPA%C3%91OL.pdf>

Organizan _____



Apoyan _____

